

Ethan Zhou

Sra. Wildfong

Advanced Spanish

August 21, 2023

In this article, Tamim Ansary speaks about his experiences as someone who had been fluent in 2 languages for their whole life. He makes an analogy of what it's like to know only one language: looking through a pair of pink glasses for all your life. By comparing learning a language to gaining a different lens, Ansary encourages readers to take the time and learn a second language. He demonstrates that each language is different by showing how word-to-word translations almost never work and that many languages have idiomatic words or expressions that are unique to their respective tongue. He gives the example of the word "qukh," which is a Farsi word describing a specific itchy feeling after pulling away damp fabric from your skin. Ansary emphasizes that so much is lost in translation, giving an example from verses of a Persian song, *a ghazal*, in English. A direct translation resulted in a rhyme about a Turk and a Hindu mole that many Western people would consider strange, but it has much more significance considering the cultural context. By swapping out words for their Western equivalents, the tune would be similar to something like: "If that American in Venice were to coo 'I love you too,' I would barter Babylon and Rome for her Japanese tattoo." But by then, the entire song has been changed. Ansary highlights that each language is different from one another and that people can't truly understand either unless they learn it. He concludes the article by stating that for effective communication to occur, both parties must be able to acknowledge the presence of an entirely different frame of reference. With this in mind, the author prompts each reader to learn a second language.

I agree with Ansary's belief that our world would be better off if everyone learned at least 2 languages, after all, that would make our world more understanding and knowledgeable rather than ignorant or judgemental. I even think that we should go further by learning more about other cultures because, as he demonstrated in the ghazal comparison, even if we can comprehend the language, we also need to learn about the culture to understand its lyrics. By learning about both foreign languages and cultures, I believe that we can substantially bridge the gaps separating our global communities.